

Một Kế Hoạch cho Việc Chăm Sóc và Cơ Hội



THÔNG CÁO BÁO CHÍ

28 tháng Ba, 2018

Đưa ra một Kế Hoạch cho Việc Chăm Sóc và Cơ Hội

Ontario Tiếp Tục Đầu Tư vào Chăm Sóc Sức Khỏe, Chăm Sóc Trẻ Em và Sức Khỏe Tâm Thần

Hôm nay chính phủ đã công bố bản Dự Thảo Ngân Sách 2018, trong đó bao gồm các đầu tư mới đáng kể vào việc chăm sóc sức khỏe, chăm sóc trẻ em, chăm sóc tại gia và sức khỏe tâm thần, và các biện pháp mới để tạo ra thêm các cơ hội về công việc làm cho mọi người dân trong khắp tỉnh bang. Ngân Sách cũng chú trọng vào các sáng kiến giúp cuộc sống dễ trang trải hơn và mang lại sự an toàn hơn về tài chính trong giai đoạn kinh tế thay đổi nhanh chóng.

Nền kinh tế của Ontario đang vững mạnh hơn, với tỉ lệ thất nghiệp ở mức thấp nhất trong gần hai thập kỷ. Tuy nhiên giữa sự gia tăng giá cả sinh hoạt và các công việc làm bền vững, lâu dài càng ngày càng khó tìm hơn, nhiều người đang chật vật để chăm sóc cho chính bản thân và cho gia đình của họ. Vì sự thay đổi kinh tế làm rộng thêm ra các cách biệt trong xã hội chúng ta, chính phủ có một kế hoạch để xây dựng một Ontario tốt đẹp hơn, công bằng hơn bằng cách hỗ trợ cho tất cả mọi người trong tỉnh bang sự chăm sóc và cơ hội họ cần để tiến về phía trước.

Charles Sousa, Bộ Trưởng Tài Chánh, đã công bố Dự Thảo Ngân Sách tại cơ quan lập pháp ngày hôm nay. Nếu được thông qua, Ontario sẽ mở rộng chương trình OHIP+ với việc mua thuốc theo toa miễn phí cho tất cả mọi người 65 tuổi trở lên, cải thiện dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần và các dịch vụ dành cho người nghiện ngập, và đưa ra chương trình chăm sóc trẻ em trước tuổi đến trường miễn phí cho các đứa trẻ từ hai tuổi rưỡi cho đến khi các em đủ điều kiện để đi học mẫu giáo.

Đầu Tư vào Sự Chăm Sóc

Ontario đang giúp đỡ để làm giảm bớt áp lực càng ngày càng gia tăng mà các cá nhân và gia đình đang gặp phải và cho họ mọi cơ hội để chăm sóc cho thân nhân của họ bằng cách:

- Giới thiệu Chương Trình mới về Mạnh Khỏe Tại Gia cho Các Cao Niên (Seniors' Healthy Home Program). Điều này thừa nhận các chi phí có liên hệ đến các cụ già sống tại nhà, nơi họ muốn sinh sống. Chương trình này cấp một phúc lợi hằng năm cho tới \$750 cho các gia đình đủ tiêu chuẩn của các cao niên trên 75 tuổi để giúp họ sống độc lập và bù đắp các chi phí của việc duy trì căn nhà của họ.
- Giới thiệu một Chương trình mới về Thuốc Men và Chữa Răng của Ontario, bồi hoàn 80 phần trăm, cho tới con số tối đa \$400 cho mỗi người độc thân, \$600 cho một cặp vợ chồng và \$700 cho một gia đình bốn người có hai đứa con, chi phí mua thuốc theo toa và chi phí chăm sóc răng hợp lệ mỗi năm, cho những người không có phúc lợi y tế tại nơi làm việc hoặc không được bao trả bởi chương trình OHIP+ hay các chương trình khác của chính phủ.

- Cung cấp sự chăm sóc có phẩm chất cho trẻ em với chi phí dễ trang trải hơn bằng cách làm cho việc chăm sóc trẻ em trở nên miễn phí cho các trẻ em từ hai tuổi rưỡi cho đến khi các em đủ điều kiện để đi học mẫu giáo. Điều này tiết kiệm được cho một gia đình có một đứa con \$17,000, tính trung bình, và xây dựng trên các số tiền tiết kiệm mà gia đình có được từ việc đưa trẻ đi học mẫu giáo trọn ngày. Việc đi học lúc còn rất nhỏ đã chứng minh cho thấy làm phát triển tốt đẹp thành quả về học vấn của trẻ em trong suốt cuộc đời của chúng.
- Cung cấp sự sử dụng tốt đẹp hơn và nhanh chóng hơn các dịch vụ sức khỏe tâm thần và các dịch vụ cho người nghiện ngập cho thêm hàng trăm ngàn trẻ em, người trẻ tuổi và người trưởng thành trong toàn Ontario — đưa tổng số tiền tài trợ lên đến hơn \$17 tỉ trong thời gian bốn năm.
- Cải thiện các bệnh viện bằng cách cung cấp sự sử dụng các dịch vụ chăm sóc, giảm bớt thời gian chờ đợi, giải quyết các vấn đề về tình trạng quá đông và đáp ứng tốt hơn các nhu cầu của số dân đang đông thêm và già thêm của Ontario qua sự đầu tư thêm \$822 triệu trong năm 2018–2019 — một sự đầu tư duy nhất và lớn nhất của chính phủ vào các bệnh viện trong gần một thập kỷ. Tỉnh bang cũng sẽ đầu tư khoảng \$19 tỉ trong thời gian 10 năm để xây dựng và tân trang các bệnh viện nhằm cung cấp sự chăm sóc sức khỏe nhanh chóng hơn và nhiều hơn nữa cho dân chúng.
- Tạo ra 30,000 giường chăm sóc dài hạn trong thời gian 10 năm tới — thêm 5,000 giường mới cho đến năm 2022 — để giúp những người không có thể sống một cách độc lập và mang lại sự an lòng cho những người chăm sóc cho họ. Các giường mới này là thêm vào con số 30,000 giường hiện có đang được tái phát triển.
- Xây dựng một xã hội công bằng và nâng cao sự chọn lựa và sự độc lập bằng cách đầu tư \$1.8 tỉ để làm vững mạnh các sự phục vụ cho 47,000 người trưởng thành bị khuyết tật về sự phát triển và canh tân lại hệ thống trợ cấp xã hội để chú trọng vào con người hơn là vào các luật lệ và quy định.

Giúp Cho Đời Sống Dễ Trang Trãi Hơn

Gia đình đang đối diện với các áp lực càng ngày càng gia tăng — hoặc là tại sở làm hay khi phải di chuyển đi lại hoặc là với thu nhập của họ — và điều đó đang tác động thực sự đến cuộc sống của người dân và khả năng của chúng ta để chăm sóc cho những thân nhân của chúng ta.

Ontario đang thực hiện các bước để làm cho cuộc sống dễ trang trải hơn và cung cấp thêm sự an toàn tài chánh trong giai đoạn kinh tế thay đổi một cách nhanh chóng:

- Làm cho việc mua thuốc theo toa trở nên hoàn toàn miễn phí cho bất cứ ai 65 tuổi trở lên thông qua chương trình OHIP+, bảo đảm không có bất cứ công dân cao niên nào phải bị tình trạng không có các thứ thuốc men cần thiết. Bằng cách hủy bỏ số tiền phải khấu trừ (deductible) và tiền họ phải trả một phần (co-pay) của chương trình Phúc Lợi Thuốc Men Ontario, việc này tiết kiệm được cho các cao niên tại Ontario trung bình \$240 mỗi năm.

Việc nới rộng chương trình OHIP+ này là sự tiếp theo của việc cho phép mua thuốc miễn phí cho bất cứ ai dưới 25 tuổi trong *Ngân Sách Ontario 2017*.

- Cung cấp một khoản bồi hoàn thuế (tax credit) khi sử dụng phương tiện vận chuyển công cộng, tiết kiệm được cho các cao niên cho tới \$450 một năm, kể từ ngày 1 tháng Bảy năm 2017, và hạ thấp chi phí của việc đi xe công cộng khoảng \$720 mỗi năm cho người đi xe công cộng trung bình chuyển xe giữa mạng lưới xe lửa GO/UP Express (Tốc Hành) và hệ thống TTC.
- Giảm giá trên hóa đơn tiền điện cho nhà ở kể từ ngày 1 tháng Bảy năm 2017, ở mức 25 phần trăm tính trung bình và cho tới 40 hoặc 50 phần trăm cho các gia đình đủ tiêu chuẩn ở miền thôn quê và có lợi tức thấp.

Tạo Ra Cơ Hội cho Mọi Người Dân

Ontario sẽ giúp đỡ cho mọi người thích nghi với, và phát triển trong, một nền kinh tế đang thay đổi để chắc chắn rằng tỉnh bang này vẫn là nơi tốt đẹp nhất để sinh sống, làm việc và kinh doanh. Các hành động bao gồm:

- Làm cho các trường cao đẳng và đại học trở thành nơi miễn học phí cho hơn 225,000 sinh viên mọi lứa tuổi. Miễn học phí hoặc giảm học phí là điều có thể áp dụng được cho các sinh viên thuộc những gia đình có lợi tức thấp và lợi tức trung bình; tiền học phí được miễn cho những người có mức thu nhập cho tới \$90,000 và các sinh viên thuộc các gia đình mà có mức thu nhập cho tới \$175,000 cũng đủ tiêu chuẩn để xin trợ giúp tài chính.
- Chuẩn bị cho các sinh viên để tìm được việc làm tốt đẹp bằng cách chi tiêu \$132 triệu trong thời gian ba năm để phát triển các chương trình giáo dục hậu trung học mà đáp ứng được các nhu cầu thay đổi của các sinh viên và các chủ nhân — kể cả củng cố việc hợp tác với các chủ nhân ở địa phương, cung ứng nhiều hơn việc học hỏi linh hoạt và dựa trên kinh nghiệm, và gia tăng 25 phần trăm trong thời gian năm năm sắp tới con số sinh viên tốt nghiệp ngành khoa học, kỹ thuật, công nghệ và toán học (STEM), từ 40,000 tới 50,000 mỗi năm.
- Lập kế hoạch tạo ra và duy trì hơn 70,000 công việc làm bằng cách gia hạn và mở rộng Quỹ Tạo Công Việc Làm Và Thịnh Vượng (Jobs and Prosperity Fund) với số tiền tăng thêm là \$900 triệu trong thời gian 10 năm tới.
- Cấp \$935 triệu vào một quỹ tài trợ mới trong thời gian ba năm qua Kế Hoạch Tạo Công Việc Làm Tốt Đẹp và Tăng Trưởng (Good Jobs and Growth Plan) để hỗ trợ các cơ sở kinh doanh, các sinh viên đang học và các sinh viên đã tốt nghiệp tại Ontario, và giúp thu hút các công việc làm tốt, trả lương cao.
- Làm cho các nơi làm việc trở nên công bằng hơn cho tất cả mọi người bằng cách xóa bỏ sự cách biệt về tiền lương giữa nam nữ và gia tăng sự minh bạch trong các thủ tục tuyển

dụng nhân viên bằng một dự luật mà, nếu được thông qua, đòi hỏi rằng tất cả các công việc tuyển người công khai phải bao gồm cả số lượng giờ hoặc mức lương tháng.

- Mang lại sự tăng lương mà đã được chờ đợi từ lâu cho 1.2 triệu người ở khắp tỉnh bang Ontario bằng cách tăng mức lương tối thiểu lên thành \$14 một giờ từ ngày 1 tháng Một năm 2018 và \$15 một giờ từ ngày 1 tháng Một năm 2019.

Tỉnh bang đã đạt hơn các mục tiêu tài chính của tỉnh bang mỗi năm kể từ khi suy thoái kinh tế đến nay, và đang dự báo là ngân sách sẽ thặng dư trong tài khóa 2017–18. Bắt đầu trong tài khóa 2018–19, Ontario sẽ chọn sự đầu tư nhiều hơn vào việc chăm sóc và các dịch vụ mà người dân của tỉnh bang này trông cậy vào đó. Kết quả là, tỉnh bang sẽ chịu thâm hụt vừa phải ở mức ít hơn một phần trăm của Tổng Sản Lượng Nội Địa (GDP). Dự Thảo Ngân Sách vạch ra con đường trở lại tình trạng cân bằng ngân sách vào tài khóa 2024–25, xây dựng trên thành tích lâu đời của tỉnh bang về việc quản trị tài chính một cách có tinh thần trách nhiệm.

Trích Dẫn

“Nền kinh tế Ontario đang trở nên vững mạnh hơn, các cơ sở kinh doanh đang tạo ra các con số kỷ lục về công việc làm, và tỉ lệ thất nghiệp ở mức thấp nhất trong gần hai thập kỷ. Ngân sách của chúng ta cân bằng. Chúng ta có con số thặng dư \$600 triệu. Hiện thời, chúng ta đang dùng vị thế tài chính vững chắc của chúng ta để biến đời sống trở thành dễ trang trải hơn cho các gia đình và tạo ra các cơ hội mới cho các cơ sở kinh doanh khắp tỉnh bang. Dự Thảo Ngân Sách 2018 sẽ bao gồm các cuộc đầu tư mới trong lãnh vực chăm sóc sức khỏe, chăm sóc trẻ em và chăm sóc cao niên để thậm chí giúp cho thêm nhiều gia đình hơn nữa tiến về phía trước.”

— Charles Sousa, Bộ Trưởng Tài Chính

Lướt Nhanh Qua Các Thực Tế

- Chính phủ đang chọn sự thực hiện các cuộc đầu tư mới trị giá \$20.3 tỉ trong thời gian ba năm tới để hỗ trợ cho các sự phục vụ công cộng thiết yếu mà người dân Ontario trông cậy vào đó, chú trọng vào các lãnh vực ưu tiên chẳng hạn như chăm sóc sức khỏe, giáo dục, chăm sóc trẻ em, các cao niên, các dịch vụ xã hội, làm tăng trưởng kinh tế và tạo ra các công việc làm tốt.
- Từ lúc suy thoái kinh tế đến nay, nền kinh tế Ontario đã đạt được hơn 800,000 công việc làm mới. Tỉ lệ thất nghiệp đã giảm một cách đều đặn xuống mức thấp nhất của 17 năm hồi tháng Hai năm 2018, và đã vẫn ở dưới mức trung bình của quốc gia trong 34 tháng liên tục.
- Từ năm 2014 nền kinh tế Ontario đã phát triển hơn nền kinh tế của Canada và của tất cả các quốc gia khác trong nhóm G7.

Các Tài Liệu Phụ Thêm

- Hãy đọc *Dự Thảo Ngân Sách Ontario 2018: Một Kế Hoạch cho Việc Chăm Sóc và Cơ Hội*
 - Để biết thêm chi tiết về kế hoạch của chính phủ, hãy đọc các tờ chỉ dẫn thực tế này:
 - Dự Thảo Ngân Sách Ontario 2018: 10 Điểm Nổi Bật Hơn Hết
 - Làm Cho Đời Sống Hằng Ngày Dễ Trang Trải Hơn
 - Nhiều Sự Chăm Sóc Trẻ Em Hơn, Nhiều Sự Lựa Chọn Hơn
 - Chăm Sóc cho Các Cao Niên tại Ontario
 - Tiếp Cận Việc Chăm Sóc Sức Khỏe Nhanh Hơn, Tốt Đẹp Hơn
 - Một Kế Hoạch cho Việc Chăm Sóc
 - Tăng Thêm Lợi Thế Cạnh Tranh của Ontario và Tạo Ra Các Công Việc Làm Tốt
 - Nền Kinh Tế và Trọng Tâm Tài Chính của Ontario

Chỉ Dành Cho Các Thắc Mắc của Truyền Thông:

Jessica Martin, Văn Phòng Bộ Trưởng
jessica.martin@ontario.ca, 416-212-5181

Scott Blodgett, Bộ Tài Chính
scott.blodgett@ontario.ca, 416-325-0324

ontario.ca/finance

Có bản Pháp ngữ